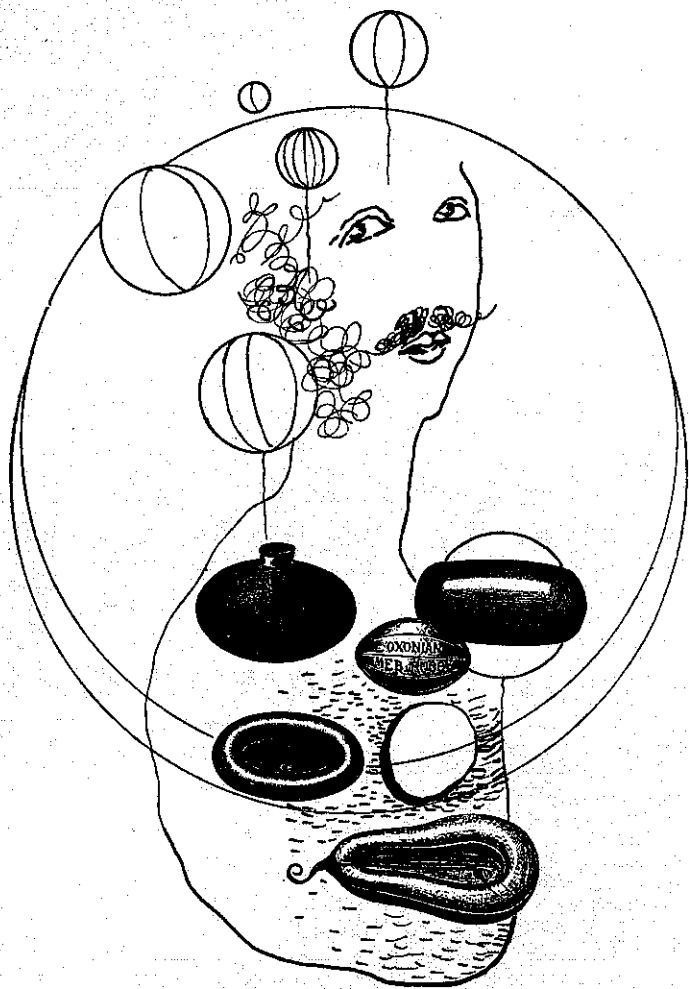


**GUILLAUME  
APOLLINAIRE**

**RSY TIRESIOVY**

deon 1926



TIRESIAS

*Guillaume  
Apollinaire* ● ●

PRSY  
TIRE SIOVY

Nadrealistické drama  
o dvou jednáních  
s prologem

Odeon - PRAHA 1926

SUK Olomouc



\*2650053978\*

776501

STÁTNÍ  
VĚDECKÁ KNIHOVNA  
V OLMOUCI

15

- 2. 1. 96

## PŘEDMLUVA

Nedoprošuji se tím shovívavosti, když podotýkám, že toto je dílem mé mladosti, neboť kromě Prologu a posledního výstupu druhého jednání, které jsou z roku 1916, toto dílo bylo napsáno v roce 1903, tedy čtrnáct let před jeho provedením na jevišti.

Nazval jsem je dramatem, abych odlišil je tím od mravoličných komedií, dramatických komedií a lehkých komedií, které již po půlstoletí zásobují scénu díly, z nichž mnohá jsou sice výborná, avšak druhého řádu, jak se jim prostě říká hry.

Abych charakterisoval své drama, použil jsem, s odpuštěním, novotvaru, což se mi přiházívá zřídka a vymyslel jsem si přídavné jméno nadrealistický, „surrealistický“, které naprosto neznamená symbolistický, jak se domnívá pan Victor Basch ve svém divadelním fejetonu, avšak vystihuje dosti dobře tu tendenci v umění, která byt nebyla novější než všechno pod sluncem, nesloužila aspoň doposud k vyjádření žádného creda nebo tvrzení uměleckého či literárního.

Vulgární idealism dramatických spisovatelů po Victoru Hugovi hledal pravděpodobnost v lokálních barvách konvenčnosti, které tvoří protějšek klamivému naturalismu mravoličných her, jejichž původ bychom našli dávno před Sribem, v plačtivé komedii Nivella de la Chaussée.

Pokoušeje se, když ne o obnovu divadla, tedy alespoň o osobní dílo, myslil jsem si, že je třeba vrátiti se k samé přírodě, ale nenapodobovati ji fotograficky.

Když chtěl člověk napodobiti chůzi, vynalezl kolo, které se naprosto nepodobá noze. Takto dospěl k nadrealismu, nevěda ani jak.

Nemohu ostatně rozhodovati, zda toto drama je vážné, či nikoliv. Účelem jeho je zajímati a pobaviti. To je účelem každého divadelního díla. Jeho účelem rovněž je důrazně položit životní otázku těm, kdož rozumějí řeči, kterou je toto psáno: *problém repopulace*.

Na tento námět, nikdy nezpracovaný, byl bych mohl napsati divadelní hru sarkasticko-melodramatického rázu, který uvedli do módy výrobci „thésových her“.

Volil jsem raději ráz méně chmurný, neboť se domnívám, že divadlo nemá nikoho uváděti v zoufalství.

Mohl jsem též napsati drama ideové a zalichotiti se vkusu dnešního obecenstva, které si rádo dělá ilusi, že myslí.

Povolil jsem raději uzdu oné fantasmii, která je mým způsobem tlumočiti přírodu, fantasmii, jež se projevuje podle možnosti více méně melancholií, satirou nebo lyrismem, avšak vždy, a pokud mně možno, zdravým smyslem, v němž je někdy tolik novosti, aby mohl narážeti nebo urážeti a který je zjevný poctivým lidem.

Po mém soudu je námět tak dojemný, že dokonce dovoluje, aby se dával slovu drama smysl nejtragičtější. Má-li však moje dílo býti napříště nazváno fraškou, závisí od Francouzů, počnou-li opět roditi děti. Nic by mi nezpůsobilo větší vlasteneckou radost. Nepochybuje o tom, že sláva, které by se právem těšil, autor frašky o Mistru Petru Pletichovi, kdybychom znali jeho jména, nedává mi spáti.

Ríkali o mně, že jsem pracoval prostředky, jakých se

užívá v revuí. Není mi známo kdy. Výtka tato nemůže mně přece vaditi, vždyť lidové umění je skvělým zdrojem a bylo by mi ctí z něho čerpati. Avšak všechny moje scény jsou přirozeně spojeny námětem, který jsem si vymyslel a jehož hlavní situace je: člověk, který dělá děti. Je to na divadle i v literatuře vůbec úplná novinka, ale nesmí zarážeti více, než jisté nemožné výmysly spisovatelů, jejichž oblíba se zakládá na zázraku, tak řečeném vědeckém.

A nad to není v mé hře, jež je velmi jasná, žádného symbolu, ale každému je dovoleno hledati v ní symboly, jaké chce, a z nich vyvozovati tisíce výklady, jako ze Sybiliných proroctví.

Pan Victor Basch neporozuměl anebo nechtěl rozuměti tomu, že se jedná o repopulaci, trvá na tom, že moje dílo je symbolické; jak mu libo. Ale dodává, že hlavní podmínkou symbolického dramatu je, aby souvislost mezi symbolem, který je vždycky náznakem a věcí naznačenou, byla ihned bezprostředně jasná.

Ne však vždy; jsou přece i znamenitá díla, jejichž symbolism právě připouští četné výklady, které si někdy odporují.

Napsal jsem své nadrealistické drama především pro Francouze, tak jako Aristofanes skládal své komedie pro Athényany.

Ukázal jsem jim na vážné nebezpečí, všemi uznávané, jaké hrozí národu, chtějícímu prospívati a býti mocným, neplodí-li děti, a naznačil jsem jim, že stačí je ploditi, aby se tomu zlu odpomohlo.

Pan Deffoux, duchaplný spisovatel, který mi však připadá jako opozdílý malthusián, hledá nějakou nechut-

nou souvislost mezi gumou\*) balonů a míčů, které prsy znázorňují (v tom snad vidí pan Basch symbol) a jistými oblečky, doporučenými novomalthusianismem. Máme-li mluvit upřímně, o to se v této otázce nejedná, vždyť není země, kde by se jich užívalo méně než ve Francii. V Berlíně, na příklad, nemine dne, aby vám, když se procházíte ulicemi, nespadlo to na hlavu; tolik jich užívají Němci, rasa ještě plodivá.

Jiné příčiny, kromě ochrany proti těhotenství hygienickými prostředky, jimž přisuzujeme depopulaci, na příklad alkoholism, existují všude jinde a to v mnohem větších rozměrech než ve Francii.

Což pan Yves Guyot ve své knize o alkoholu neuvádí, že nalézali se Francie ve statistikách alkoholismu na místě prvním, Itálie, země docela střízlivá přichází na místo druhé. To nám dovoluje změřiti důvěru, jakou

\*) Pokud se týká užívání gumových prsů, abych se sebe smyl každou výtku, tuto je výňatek z novin, dokazující, že tyto předměty jsou přesně zákonité.

*Zákaz prodeje všech cucáků, výjma těch, které jsou vyrobeny horkou cestou z čisté gummy. — Dnem 28. února t. r. byl publikován v „Journal officiel“ zákon ze dne 26. února 1917 upravující znění článku I. zák. ze dne 6. dubna 1910, potvrzujícího jen zákaz ssacích lahvi.*

Nový článek I. tohoto zákona zní napříště takto:

„Jest zakázáno prodávati, dávati do prodeje, vystavovati a dovážeti:

1) Ssací lahve;

2) cucáky a šidítka, vyrobené přímo z jiných látek než z čisté gummy, vyrobené jinak než horkou cestou a nemající známku výrobce nebo obchodníka se zvláštním označením „čistá guma“.

Jsou tedy jedině povoleny cucáky a šidítka, vyrobené z čisté gummy a horkou cestou.

můžeme věnovati statistikám; lhou a blázen kdo jim věří. Na druhé straně je velmi pozoruhodné, že právě venkov, kde ve Francii rodí se dětí nejvíce, ve statistikách alkoholismu je na místě prvním. Vína je vážnější, nežest je hlubší; pravda je taková: ve Francii nerodí se děti proto, protože se tam málo miluje. Tot vše.

Nebudu se však dále šířiti o tomto předmětu. Musil bych napsat celou knihu a změnit mravy. Je na vládě, aby jednala, usnadnila sňatky a povzbuzovala především plodnou lásku; ostatní důležité body, jako je práce dětí, rozřeší se potom snadno k blahu a cti vlasti.

Vratme se však k umění divadelnímu; v prologu tohoto díla naleznete hlavní obrysy dramaturgie, kterou navrhuji.

Podotýkám, že podle mého, umění toto bude moderní, jednoduché, prudké, buď se zkratkami, buď s rozšiřováním, čehož je třeba, chceme-li diváky uchvátiti. Námět je dost všeobecný, aby dílo dramatické, v němž je námět základem, mohlo působiti na duše a mravy ve smyslu povinnosti a cti.

Podle okolnosti, bude tragičnost vítěziti nad komičností nebo obráceně. Myslím však, že by příště nebyla přijata bez netrpělivosti divadelní hra, v níž by nebyly postaveny proti sobě tyto živly. Neboť v dnešních lidech a mladé současné literatuře je taková energie, že nalezne se ihned příčina největšího neštěstí, budeme-li se na ně dívati nejen pod úhlem shovívavé ironie, která dovoluje se usmívati, ale spíše pod úhlem pravého optimismu, který hned utěšuje a dává růsti naději.

Ostatně divadlo naprosto netlumočí život, jako kolo není nohou. Pročež je zajisté oprávněné, podle mého

mínění, vnášeti do divadla nové ohromující estetiky, které zdůrazňují a zvyšují okázalost výpravy, aniž omezují zcela pathetičnost a komičnost situací, majících postačovat samy o sobě.

Nakonec dodávám, že od současných literárních choutek odděluji jisté úsilí, které je mi vlastní. Nemíním naprosto založiti školu, ale chci především protestovati proti onomu divadlu zrakového klamu, které nejjasněji reprezentuje dnešní divadelní umění. Myslím, že tento zrakový klam, který přísluší bezpochyby biografu, je v největší protivě s uměním dramatickým. Dodávám, že podle mého názoru, divadlu přísluší jedině verš ohebný, založený na rytmu, námětu a vnuštění, verš hodiící se pro všechny divadelní nezbytnosti. Dramatik nepohrdne hudbou rýmu; ta však nesmí býti v takové závislosti, aby se autor i posluchač brzy unavil, ale má dodávati krásy pathetičnosti nebo komičnosti ve sborech, při určitých odpovědích, na konci určitých tirád, nebo k důstojnému závěru jednání.

Nejsou-liž zdroje tohoto dramatického umění nekonečné? Otvírá budoucnost obrazivosti dramaturgově, jenž odvrhne všechna pouta, připadající mu dříve nutná, nebo navazuje na zanedbanou tradici, nemaje za užitečné zapírati největší mezi svými předchůdci. Vzdává tímto povinnou úctu těm, kteří pozdvihli lidstvo z ubohého postavení, jímž, odkázáno jsouc samo na sebe, bylo by se lidstvo musilo spokojiti, kdyby tu nebylo geniů, je předstihujících a je řídících. Ale oni objevují očím nové světy, rozšiřující obzory, znásobující bez ustání vidění, poskytují lidstvu radosti a cti bez ustání postupovati k nejvíce překvapujícím objevům.

# PRSY TIRESIOVY

# OSOBY

**Ředitel**

**Tereza - Tiresias a Kartářka**

**Manžel**

**Četník**

**Pařížský žurnalista**

**Syn**

**Kiosk**

**Lacouf**

**Presto**

**Zanzibarský lid**

**Dáma**

**Sbor**

V Zanzibaru za našich dnů



# PROLOG



# SOLOVÝ VÝSTUP

## Ředitel společnosti

*Vylezá před spuštěnou oponou z napovědovy budky, oblečen v černem, v ruce má zákopovou hůl*

Tak jsem se vrátil mezi vás  
A našel horlivou společnost  
Nalezl jsem také jeviště  
Avšak shledal jsem se k své bolesti  
S divadelním uměním bez velikosti a síly  
Zabíjejícím před válkou dlouhé večery  
S uměním pomlouvačným a zhoubným  
Jež ukazuje sice hřích ale ne vykupitele

Pak přišla doba mužů  
Šel jsem do války tak jako všichni muži

Sloužil jsem v té době u dělostřelectva  
A na severní frontě velel svému oddílu  
Když jednou z večera na nebi pohledy hvězd  
Chvěly se jako pohledy novorozeňátek  
Tisíce raket vzlétnuvších z protějšího zákopu  
Probudilo náhle nepřátelská děla

Vzpomínám na to jakoby tomu bylo včera

Slyšel jsem detonace ale nikoliv výbuchy nábojů  
Když náhle trubač z dělostřelecké pozorovatelný  
Přijel nám na koni oznámiti



Že poddůstojník jenž namířil dělo  
Na záblesky nepřátelských děl tam dolů  
Poznal podle trojúhelníku alhidady  
Že nosnost těchto děl je tak veliká  
Že není slyšeti již ani výbuchů  
A všichni moji dělostřelci pozorní na svém stanovišti  
Hlásili že hvězdy zhasínají jedna za druhou  
Načež bylo slyšeti silné výkřiky v celé armádě

## ZHASÍNÁJÍ HVĚZDY DĚLOVÝMI VÝSTŘELY

Hvězdy umíraly na tom krásném podzimním nebi  
Jako zhasíná pamět v mozku  
Těch ubohých starců kteří snaží se vzpomenouti  
A my tam umírali smrtí těchto hvězd  
A na smutné frontě v zsinalých záblescích  
Nevěděli jsme co v beznaději říci

## ZAVRAŽDILI TAKÉ SOUHVĚZDÍ

Avšak mocný hlas z megafonu  
Jehož trychtýř vyčníval z kteréhosi velitelského stanu  
Hlas neznámého kapitána který nás vždycky zachraňuje

## JE NA ČASE ROZŽEHNOUTI HVĚZDY

A to byl jediný výkřik na velké francouzské frontě

## NA VOLNÝ TERČ

Sluhové spěchali  
Zaměřovači mířili  
Střelci stříleli  
A velebné hvězdy rozněcovaly se jedna po druhé  
Naše granáty zapalovaly jejich věčný žár  
Nepřátelské dělostřelectvo umklo  
Oslněno trpytem hvězd

Hle hle zde jest historie všech hvězd  
A od toho večera rozžihám také jednu po druhé  
Všechny hvězdy nitra které kdy kdo uhasil

Tak jsem se tedy vrátil mezi vás

Má společnosti nebuď netrpělivá  
Mé obecenstvo sečkej trpělivě  
Přináším vám hru jejímž účelem je napravit mravy  
Jde o děti v rodině  
Je to téma domácí  
A proto jedná se o něm způsobem důvěrným  
Herci nebudou hrát tónem zlověstným  
Budou mluvit prostě k vašemu zdravému smyslu  
A budou především usilovat o vaši dobrou zábavu  
Abyste zcela přístupni odnesli si užitek  
A uplatnili všechna poučení z této hry  
Aby celá země zatřpytila se pohledy novorozeňátek  
Četnějších ještě než počet trpytivých hvězd

Poslyšte poučení z války Francouzové milí  
a plodte děti kdož jste jich neplodili

Snažíme se dodat divadlu nového ducha  
Radost rozkoš a cnost  
Nahražující tak pesimismus starší jednoho století  
Je to velmi staré pro tak nudnou věc  
Hra byla napsána pro starou scénu  
Neboť by nám nebyli postavili nového divadla  
Kruhové jeviště o dvou scénách  
Jednu uprostřed a druhou tvořící kruh  
Kolem diváků a které umožní  
Veliký rozvoj našeho moderního umění  
Snoubícího často přesně bez pouta jako v životě  
Zvuky gesta barvy křiky a hluky  
Hudbu tanec akrobacii poesii a malířství  
Sbory děje a mnohé dekorace

Naleznete tu děje které se druží k dramatu a zdobí je  
Změny tonin z pathetického do burleskního  
A rozumné užití nepravděpodobnosti  
Tak jako herce kolektivní  
Kteří nejsou nevyhnutelně extraktem lidí  
Ale celého vesmíru

Neboť divadlo nesmí býti uměním zrakového klamu

Jest správné používá-li dramaturg  
Všech zázraků které má po ruce  
Jako to dělal Morgan na Mont Gibel  
Jest správné jestliže dává mluvit davu a neživým  
Když se mu zlíbí [předmětům]  
A nedbá-li času  
Ani prostoru

Jeho hra je jeho vesmírem  
Je v něm bohem a tvůrcem  
Vládoucím podle své vůle  
Zvuky posuny pochody davů barvami  
A to nejen za tím účelem  
Aby fotografoval to čemu říkáme úsek života  
Ale aby objevil život ve vši jeho pravdě  
Neboť hra tato má býti celým vesmírem  
S jeho tvůrcem  
Totiž přírodou samou  
A nikoli pouze  
Představením malé části  
Toho co nás obklopuje nebo co se kdysi přihodilo

Odpusťte mně mým přátelům mé společnosti

Odpusťte mně vzácné obecenstvo  
Že jsem k vám mluvil trochu déle  
Je tomu tak dávno co jsem nebyl mezi vámi

Avšak tam dole je ještě požár  
Tam ještě sestřelují hořící hvězdy  
A ti kdož je znovu rozžehují vás žádají  
Abyste vystoupili až k těm velebným ohňům

A abyste také zapláli

Mé obecenstvo  
Buďte věčnou pochodní nového ohně

# PRVNÍ JEDNÁNÍ

*Tržiště v Zamábaru z rána. Dekorace představují domy s přístavem v pozadí a vše, co by mohlo Francouzům vyvolati představu zamábarské hry. Megafon ve tvaru kornetu, pomalovaný kostkami, v popředí scény. Ze strany dvůr a vchod do domu, s druhé strany zahrada, kiosk s novinami a četným vyloženým zbožím a figurinou prodavačky, jejíž paže se mohou pohybovati; na straně obrácené k jevišti je kiosk ještě ozdoben zrcadlem. V pozadí nemá postava, znázorňující kolektiv, představuje zamábarský lid a je přítomna od zdviženť opony. Sedi na lavici. Po své pravici má stůl a při ruce nástroje, jimiž ve volné chvíli lomozí: revolver, dudy, velký buben, harmoniku, bubínek, hřmotič, rolničky, kastaněry, dětskou trumpetu a rozbitý hrnec. Všechny uvedené hřmoty, které mají býti vzbuzovány některým z nástrojů, provozuje zamábarský lid a vše co podle textu má býti řečeno do megafonu, at je voláno do obecnstva.*



# VÝSTUP I.

## Zanzibarský lid, Tereza

### Tereza

*Modrý obličej, dlouhý modrý šat pomalovaný opicemi a ovocem. Vstoupí se zvednutím opony, avšak jakmile se opona počne zdvíhati, křičí, snažíc se přelúšiti hluk orchestru*

[Nikoliv pane choti  
Nedonutíte mne abych dělala co chcete vy]

*Syleot*

Jsem feministka a neuznávám mužovy autority

*Syleot*

Ostatně chci jednati podle svého  
Dostí dlouho již dělají si mužové co se jim líbí  
Chci konečně též bojovati proti nepříteli  
Mám chuť státi se vojákem raz dva raz dva

[Chci válčiti (Hřmotič) a ne roditi děti]  
Nikoli pane manželé vy mně již nebudete poroučeti

*Pokloní se třikrát, zády obrácena k obecenstvu*

*Do megafonu*

Protože jste se mi dvořil v Connecticutu  
Nejsem ještě povinna vám v Zanzibaru vařiti

### Hlas manželův

*S belgickým přízvukem*

[Dej mi kousek slaniny jářku dej mi kousek slaniny

*Rozbitý hrnec*

### Tereza

Slyšíte ho myslí jen na lásku]

*Má nervový záchvat*

Ani netušíš ty hlupáku

*Kýchnutí*

Že byvší vojákem chci býtí umělcem

*Kýchnutí*

Ovšem ovšem

*Kýchnutí*

Chci býtí též poslancem advokátem senátorem

*Dvojí kýchnutí*

Ministrem presidentem republiky

*Kýchnutí*

A jako chirurg nebo psychiatr spíš

Chci zbrousit Evropu i obě Ameriky

Vařiti však a rodit děti to je přespříliš

*Kádká*

Chci býtí matematikem filosofem chemikem

Groomem v restauracích telegrafistou číšníkem

A zlíbí-li se mi ať nudu zahnat smím

Starou tanečnicí s velikým nadáním

*Kýchne, koktá, náčež napodobí hluk železnice*

### Hlas manželův

*S belgickým přízvukem*

Dej mi kousek slaniny jářku dej mi kousek slaniny

### Tereza

Slyšíte ho myslí jen na lásku

*Krátký popěvek na duňy*

Tak si vezmi posvícenského stehýnko

*Velký buben*

Zdá se však že mi vyrážejí vousy

Prsa se mi odpoutávají

*Silně vykřikne a rozevře blůzu, ve které objeví se prsy, jeden červený a druhý modrý a když je uvolní odlétnou dva veliké balonky, zůstanou však uvázaný na provázku*

Odleťte ptáci mé slabosti

Et caetera

Jak jsou krásné ty ženské vnady

Něžné a plné tak svádí

K nakousnutí

*Zachytí provázky s balonky a hraje si s nimi*

Zanechme však hloupostí

Neoddávejme se vzduchoplavectví

Vždycky je výhodnější jednati cnostně

Neřest je celkem vzato věcí nebezpečnou

Pročež je lépe obětovati krásu

Která svádí k hříchu

Zbavme se prsou

*Zapálí je a ony vybuchnou; potom se rozlomile ušklíbne, udělá na obecnostvo dlouhý nos a házá na ně míče, které má ve svém živůtku*

Co se to děje

Rostou mi nejen vousy ale i kníry

*Hladí si vous a nakrucuje knír, který jí náhle vyrostl*

~~Hladí~~

Vypadám jako obilné pole očekávající žací stroj

K čertu cítím se mužnou

Jsem hřebec vzepjatý

Od hlavy až po paty

Jsem býk

*Bez megafonu*

A budu zápasník

Proč se však vychlubovati

Se svojí kariérou hrdino

Schovej své zbraně  
A choti můj jenž zbabělejší jseš  
Povykuj na mně  
Jak chceš

*Stále kdákajíc podvádí se do xrcadla na kiosku s novinami*

## VÝSTUP II.

### Zanzibarský lid, Tereza, Manžel

**Manžel**

*Vstoupí s velikou kyticí v ruce; vidá, že si bo Tereza nevítmá, bodí kvě-  
tiny do hledíště. V tom okamžiku přestane mluvíti s belgickým přívzvukem*

Jářku dej mi kus slaniny → *ПАЦИЛОД НА СЛАНУ!*

**Tereza**

K čertu sněž si svoje stehno

**Manžel**

*Za jeho řeči Tereza kdákdá o ton výše. Manžel se k ní přibližuje, jako  
kdyby ji chtěl spolíčkovati. Potom se smíchem*

Vždyt to není Tereza jak jsem se ulekl

*Přísně do megafonu*

Který ohava si její šaty oblékl

*Prohlíží si ji. Do megafonu*

Je to jistě vrah, který ji zabil

*Bez megafonu*

Terezo Terezko kde jsi

*Přemýšlí, hlavu ve dlaních, pak si stoupne proti ní s podepřenými boky*

Tebe sprostá osobo přestrojena za Terezu však zabiji

*Perou se a ona ho přemůže*

**Tereza**

Máš pravdu nejsem již tvoji ženou

**Manžel**

I hledme

**Tereza**

A přece jsem to já Tereza

**Manžel**

I hledme

**Tereza**

Tereza však již není ženou

**Manžel**

To je přespříliš

**Tereza**

A jaký je ze mne krásný mládenec

**Manžel**

Toho jsem si ani nepovšiml

**Tereza**

Ode dneška budu mítí mužské jméno

Tiresias

**Manžel**

*spínaje ruce*

Adiusias

*Tereza odejde*

## VÝSTUP III.

### Zanzibarský lid, Manžel

Hlas Tiresiův

Stěhuji se

Manžel

Adiusias

*Tiresias vybarzuje oknem postupně nočník, mísu a urinal. Manžel zdvihá nočník*

Piano

*Zdvihá urinal*

Housle

*Zdvihá mísu*

Vládní koryto situace se stává vážnou

## VÝSTUP IV.

### Tíž, Tiresias, Lacouf, Presto

*Tiresias vrací se s oděvy, provazem a nejpodivnějšími předměty. Odhodí vše a vrbne se na manžela. Po posledním slově manželově Presto a Lacouf oxbrojeni kartonovými browningy vyjdou vážně z pozadí a postupují k bledišti, zatím co Tiresias krotí svého manžela stáhne mu kalhoty a odstrojuje se; pak podá mu svou sukni, sváže ruce a když si oblékne kalhoty, ustříhne si vlasy a na hlavu posadí cylindr. To se vše odebrává než padne první výstřel z revolveru*

Presto

S vámi starý Lacoufe já prohrál v zanzi  
Vše co jsem chtěl

Lacouf

Pane Presto já nic nevyhrál  
A potom nejste v Zanzibaru jste v Paříži

Presto

V Zanzibaru

Lacouf

V Paříži

Presto

Už toho mám dost  
Po těch deseti letech přátelství  
A po všech klepech které jsem o vás nepřestal dělati

Lacouf

Tím hůře což pak jsem se vás prosil o reklamu jste v Paříži

Presto

V Zanzibaru důkaz že jsem vše prohrál

Lacouf

Pane Presto je nutno abychom se bili

Presto

Ano je to nutné

*Vstupují vážně na scenu a postaví se v pozadí proti sobě*

Lacouf

Stejnou zbraní

Presto

Jak je libo

Proti ranám žádný dišputát

*Míří na sebe. Zanzibarský lid vystřelí dvakrát z revolveru a oba padnou*



## Tiresias

*hotova, zachvěje se při výstřelu a zvolá*

**Ach drahá svobodo konečně jsem tě dobyl**

Nejdříve však si kupme noviny

Ať zvíme co se to tu přihodilo

*Koupí si noviny a čte; mezitím zanzibarský lid zavěsí na obou stranách jeviště tato návěští.*

### NÁVĚŠTÍ PRO PRESTA

Pan Presto prohrál v Zanzibaru  
Nová prohra mu jen přitíží  
Poněvadž jsme teď v Paříži

### NÁVĚŠTÍ PRO LACOUPA

Pan Lacouf však nic nevyhrál  
Tak jako Seina Paříž probíhá  
Proběhla scéna Zanzibar

*Jakmile se zanzibarský lid vrátí na své místo, Presto a Lacouf se zvednou, zanzibarský lid vystřelí podrážku a duelanti padnou znova. Tiresias udiven zahodí noviny. Do megafonu*

Nyní patří mi vesmír  
Patří mi ženy patří mi vláda  
Dám se zvolit obecním radním  
Slyším však hluk  
Bude patrně lépe když odejdu

*Odchází křákáje a manžel napodobí hluk jedoucí lokomotivy*

## VÝSTUP V.

### Zanzibarský lid, Manžel, Četník

#### Četník

*Zatím co hraje zanzibarský lid na harmoniku, četník zatáhne jednoho mrtvého do kulís tak, že jsou mu vidět na scéně jen nohy a vrátí se, odvěče tak i druhého. Když se vrátí podrážku, spatří v popředí scény svázaného manžela*

Páchne to tu zločinem

#### Manžel

Ach konečně tedy zřízenec úřadu  
Zanzibarského  
Zeptám se ho  
Eh pane hledáte-li mne v nějaké věci  
Vezměte si laskavě  
Z levé kapsy mou vojenskou legitimaci

#### Četník

*Do megafonu*

To je hezká holka

*Bez megafonu*

Řekněte krásné dítě mé  
Kdo s vámi zacházel tak nepěkně



## Manžel

*Stranou*

Má mne za slečnu

*K četníkovi*

Hledáte-li mne za účelem sňatku

*Četník položť ruku na srdce*

Tedy mne nejdříve rozvažte

*Četník ho rozvažuje a laská. Oba se smějí a četník ustavičně opakuje: to je hezká holka*

## VÝSTUP VI.

### Tíž, Presto, Lacouf

*Když četník manžela rozvažuje, Presto a Lacouf vrátí se na místa, kde prve padli*

#### Presto

Už toho mám dost býti mrtvým

A považte že někdo

Pokládá za úctyhodnější býti mrtev než býti živ

#### Lacouf

Tak vidíte že jste nebyl v Zanzibaru

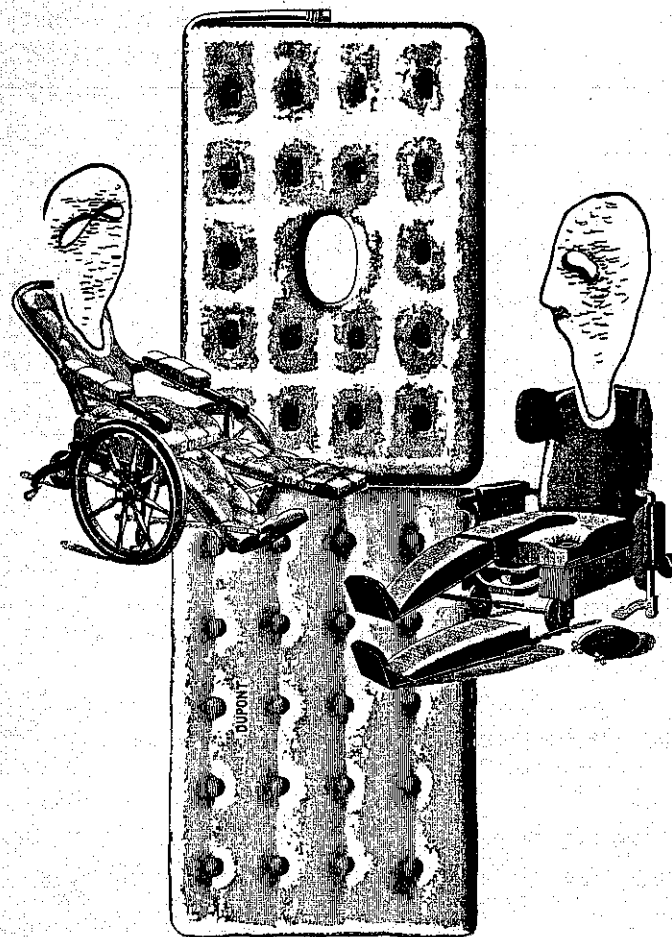
#### Presto

A přece bychom tam chtěli žít

Hnusí se mi však že jsme se bili

Rozhodně pohlíží se na smrt

Příliš shovívavě



LACOUF A PRESTO

### **Lacouf**

Co chcete máme příliš dobré mínění  
O lidstvu o jeho odpadcích  
Což pak stolice klenotníků  
Obsahují perly a diamanty

### **Presto**

Viděli jsme ještě podivnější věci

### **Lacouf**

Tedy zkrátka pane Presto  
Sázky se nám nezdařily  
Vidíte však že jste v Paříži

### **Presto**

V Zanzibaru

### **Lacouf**

K líci zbraň

### **Presto**

Palte

*Zanzibarský lid vystřelí z revolveru a oba padnou; četník konečně rozvázal manžela*

### **Četník**

Zatýkám vás

*Presto a Lacouf zachrání se opačnou stranou, než se vrátili. Harmonika*

# VÝSTUP VII.

## Zanzibarský lid, Četník, Manžel,

*oblečený za ženu*

**Četník**

Duelanti v krajině  
Mi nevadí abych vám řekl že vás nalézám  
Nad dotek gumového míče hebčí

**Manžel**

Hepčí

*Rozbitý brnec*

**Četník**

Rýma toť výtečné

**Manžel**

Hapčí

*Bubínek. Manžel si nadzdvihuje sukni, která mu překáží*

**Četník**

Lehká ženštino

*Mrká na ni*

Co na tom vždyť je to hezká holka

**Manžel**

*stranou*

Na mou věru má pravdu  
Když moje žena je mužem  
Je přirozené a bych byl ženou

*Sydřlivě k četníkovi*

Jsem počestná žena-pán  
A moje žena je muž-paní

Odnesla piano housle a vládní koryto  
Je ministr jenerál má knír a kozičku

**Četník**

Má kozičky

**Manžel**

Ty už vybuchly navždycky

**Četník**

Ach kozičky  
Jak smutně bečí když umírají  
Jen poslyšte

*Dudý, smutný popěvek*

**Manžel**

Jde konec konců o umění léčit lidi  
Hudba to obstará  
Tak jako každý jiný lék

**Četník**

Žádný brajgl

**Manžel**

Odpírám pokračovati v rozhovoru

*Do megafonu*

Kde je má žena

**Hlasy žen**

*za kulisami*

Ať žije Tiresias

Žádné děti žádné děti

*Hřmotič a velký buben*

*Manžel ušklíbne se na diváky a přiloží si ruku k uchu, aby lépe slyšel;  
četník vytahuje z kapsy dýmku a nabízí mu ji. Rolničky*

**Četník**

Kuřte hle dýmka pastýřská  
Budu vám na šalmaj hrát

### **Manžel**

A přece krásná pekařka  
Za sedm let milence mění jedenkrát

### **Četník**

A každých sedm let je to jen přetvářka

*Zanzibarský lid zavěsí návštěv, na kterém je napsán tento popěvek*

*Kuřte hle dýmka pastýřská  
Budu vám na šalmaj krát  
A přece krásná pekařka  
Za 7 let milence mění jedenkrát  
A každých 7 let je to jen přetvářka*

### **Četník**

Šíleně do vás zamilován slečno nebo madam  
Padám  
K vašim nohám a o ruku vás žádám

### **Manžel**

Hapčí  
Což pak nevidíte že jsem muž

### **Četník**

Přes to mohl bych si vás vzít  
Kdyby mne někdo zastoupil

### **Manžel**

Hlouposti  
Udělal byste lépe kdybyste plodil děti

### **Četník**

To tak

*Hlasy mužů za kulisami*

At žije Tiresias

At žije generál Tiresias

At žije poslanec Tiresias

*Harmonika hraje vojenský pochod*

### **Hlasy žen**

*za kulisami*

Již žádné děti již žádné děti

## **VÝSTUP VIII.**

### **Tiž, Kiosk**

*Kiosk ve kterém se pobývá ruka prodavačky odchází zvolna do protějšího kouta scény*

### **Manžel**

Slavný představiteli vši moci veřejné  
Myslím že slyšíte neb mluvím zřetelně  
Zanzibarská žena žádá si politická práva  
A lásek neplodných se rázem odříkává  
Žádné děti žádné děti slyšíte hlasy žen /  
Vždyť stačí sloni v Zanzibaru aby byl zalidněn  
Sloni hadi moskiti a pštrosi  
A neplodné jak včely které aspoň nosí  
Do úlu vosk a sladkou kořist svou  
Žena je neutrum před tváří nebeskou

*Do megafonu*

A proto volejte na poplach četníku  
Zanzibar potřebuje děti dejte se do křiku  
A křičte na rozcestí volejte na bulváru  
Že nutno roditi je děti v Zanzibaru  
Žena již nerodí Tím hůře Muž musí rodit sám  
Ach ano výborně hle do očí vám povídám  
Budu je rodit já

### Četník a Kiosk

(Vy)

#### Kiosk

*Do megafonu, který mu manžel podává*

To je kachna  
Stojí za to aby ji slyšeli i jinde než v Zanzibaru  
Vy kdož pláčete hry této diváci  
Vítězných dětí přejte si míti  
Hle jak prchavé vášně se vznítí  
Jestliže člověk pohlaví změní si

#### Manžel

Přijďte se pane dnes večer podívat jak příroda  
Potomstvo hojné bez ženy mi dá

#### Četník

Přijdu se pane dnes večer podívat jak příroda  
Potomstvo hojné bez ženy vám dá  
Jen ať tam nečumím ať je to hotovo  
Přijdu dnes k večeru беру vás za slovo

#### Kiosk

Podívejte se hlupáka  
Jenž vládne v Zanzibaru

Musichall a kouzlo baru  
Jej ani tolik neláká  
Jak zalidnění Zanzibaru

## VÝSTUP IX.

### Tíž, Presto

#### Presto

*Lehtaje manžela*

Jaké však jméno chceš jim dáti  
Budou se všem nám podobati  
a přece lidmi nemohou se státi

#### Četník

Přijdu se tedy pane dnes večer podívat jak příroda  
Potomstvo hojné bez ženy vám dá

#### Manžel

Přijďte se tedy pane dnes večer podívat jak příroda  
Potomstvo hojné bez ženy mi dá

#### Všichni

*sborem*

*Tančí, manžel s četníkem, Presto s Kioskem, vyměňujíce se občas navzájem. Zanzibarský lid tančí sám a hraje na harmoniku.*

Kuřte hle dýmka pastýřská  
Budu vám na šalmaj hrát  
A přece krásná pekařka  
Za sedm let milence mění jedenkrát  
A každých sedm let je to jen přetvářka

### Opona

# DRUHÉ JEDNÁNÍ

*Totéž místo děje, tébož dne při západu slunce. V téže dekoraci množství kolebek s novorozenaty. Vedle jedné z nich, prázdné, obrovská láhev inkoustu, veliký hrnc s lepidlem, obromné držátko a nůžky neslýchaných rozměrů*





MANŽEL



# VÝSTUP I.

## Lid zanzibarský, Manžel

### Manžel

*Držít v každé ruce dítě. Po celý výstup děti na jevišti, za kulisami, v hledišti ustavičně pláčt „ad libitum“. Naznačuje se toliko kdy a kde se jejich pláč zesiluje*

Ach jak jsou šílené radosti otcovské  
40.049 dětí za jediný den

Mé štěstí je úplné

Tiše tiše, neplačte

*Děti pláčou na jevišti*

Štěstí v rodině

Bez ženy v náručí

*Upustí děti*

Tiše

*Děti pláčou na levé straně hlediště*

Moderní hudba je úchvatná

Téměř tak úchvatná jako dekorace moderních malířů

Kterí zkvétají daleko barbarů

V Zanzibaru

Není třeba chodit na ruské balety ani do Starého

Tiše Tiše

[Holubníka

*Děti pláčou na pravé straně hlediště*

*Rolničky*

Bylo by třeba vodit je na provázku

Ale je lépe ty věci neukvapovat

Koupím bycikly pro tu chášku

A pak ty virtuosy seberu

Ať jdou k čertu  
 V plenéru  
 Hrát do koncertu  
*Děti pomalu umlkájí; tleská*  
 Bravo bravo bravo  
*Někdo klepe*  
 Vstupte

## VÝSTUP II.

### Tiž, pařížský žurnalista

#### Žurnalista

*Prázdná tvář, mající jen ústa. Vcházá tanče harmonika*

Hands up  
 Dobrý den pane manželi  
 Jsem dopisovatelem pařížského žurnálu

#### Manžel

Z Paříže  
 Buďte vítán

*Žurnalista obtančí scénu*

Pařížské noviny do megafonu americké město

*Bez megafonu*

Hurá

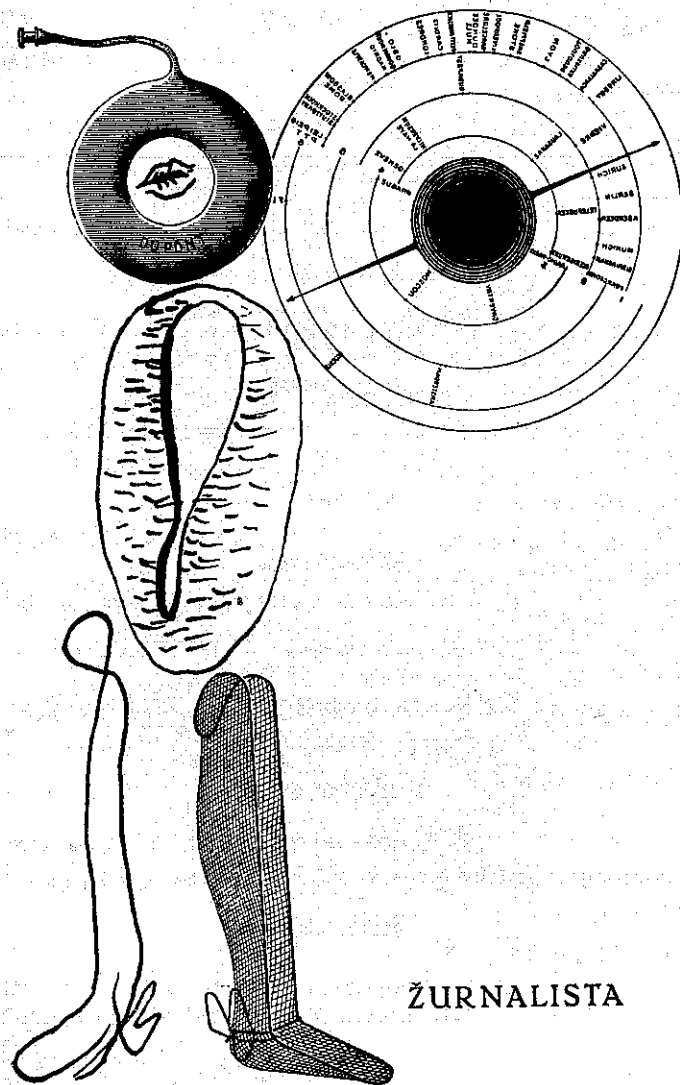
*Vyjstřel z revolveru. Žurnalista rozvíjuje americkou vlajku*

Oznamuje se že jste vynalezl  
 Způsob jak vyráběti děti

#### Manžel

*Žurnalista svimuje vlajku a opásává se jí*

Zajisté



**Žurnalista**

A jak to

**Manžel**

S pomocí boží se podaří vše

**Žurnalista**

Jsou černé anebo jako my

**Manžel**

Díváte-li se na to černě jsou to černoši

*Kaštaněty*

**Žurnalista**

Jste jistě velmi bohat

*Zatančí kolem*

**Manžel**

Naprosto ne

**Žurnalista**

Jak je budete vychovávat

**Manžel**

Nejprve budu je živiti sám z láhve ssací

A potom oni živiti mne budou svojí prací

**Žurnalista**

Jste tedy zkrátka trochu jako dívka-otec

To by se byl ve vás pud otcovský proměnil v mateřský

**Manžel**

Nikoliv milý pane je to docela zajímavé

Dítě je větším bohatstvím manželství

Než všechny peníze a všechna dědictví

*Žurnalista zapisuje*

Podívejte se na toho nejmladšího, který spí v kolébce

*Dítě křičí. Žurnalista jde se po špičkách nah podívat*

Jmenuje se Artuš a již mi vydělal milion

Jako překupník sseďlého mléka

*Dětská trumpeta*

### **Žurnalista**

Pokročilý na svůj věk

### **Manžel**

A tamhle Josef *dítě křičí* je romanopiscem

*Žurnalista se jde podívat na Josefa*

Jeho poslední román se prodal v 600.000 exemplářích

Dovolte abych vám jeden daroval

*Sestoupí návštěví představující velkou knihu, na jejímž prvním listě je napsáno*

**Jaké štěstí**

*Román*

### **Manžel**

Přečtete si ji v pohodlí

### **Žurnalista**

*lehne si na zem; manžel obrací listy, na nichž je napsáno vždy po jednom slově*

Jedna paní jmenovala se Cambronová

*Žurnalista vstane a do megafonu*

Jedna paní jmenovala se Cambronová

*Směje se do megafonu ve čtyřech samohláskách: a, e, i, o*

### **Manžel**

Jsou tam však vybrané výrazy

### **Žurnalista**

*Bez megafonu*

Ach! ach! ach! ach!

### **Manžel**

Určitá křehkost

### **Žurnalista**

Eh! eh!

### **Manžel**

Která se nenajde jen tak na ulici

### **Žurnalista**

Hands up

### **Manžel**

Slovem tento román

Mi již vynesl

Téměř 200.000 franků

A literární cenu

20 beden dynamitu

*Žurnalista odebírá pozpátku*

Na shledanou

## Manžel

Nebojte se  
Jsou v mé nedobytné bankovní pokladně

## Žurnalista

All right  
Nemáte snad dceru

## Manžel

Ó ano tuto rozvedenou

*Dcera křičí. Žurnalista jde se na ni podívat*

S bramborovým králem

Od něhož dostává rentu 100.000 dolarů

A tuto *dítě křičí* větší umělkyni než kterákoli jiná v Zanzibaru

*Žurnalista se cvičí v boxu*

Za smutných večerů krásné verše přednáší

Za rok jí vynáší její nadšení a honoráře

Víc nežli za padesát tisíc let vydělá básník v potu tváře

## Žurnalista

Blahopřeji vám my dear

Avšak na svém plášti proti prachu

Máte prach

*Manžel se usmívá jakoby mu tím děkoval. Žurnalista sejme mu zrunko prachu*

Když jste tak bohatý půjčte mi sto sous

## Manžel

Vraťte mi ten prášek

*Všechny děti pláčou. Manžel zabíjí žurnalistu, kopaje ho.  
Tento odchází tance*

# VÝSTUP III.

## Zanzibarský lid, Manžel

### Manžel

Ach ano je to prosté jako periskop

Čím více budu mítí děti

Tím budu bohatší a lépe se užívím

Říká se že treska\* dá tolik vajíček za den

Že vylihnuté tresky na česnekové omáčce

Uživily by celý svět po celý rok

Není-li to úchvatné mítí četnou rodinu

Jak jsou ti národohospodáři hloupi

Když nám namluvili že dítě

Přináší chudobu

Zatím je tomu zcela naopak

Což slyšel někdo někdy mluvit o mrtvé tresce v bídě

Pročež také já budu dále vyrábětí děti

Nejdříve udělejme žurnalistu

Tak dozvím se vše

Uhodnu co je nad to

A ostatní si domyslím

*Trhá ústy a rukama noviny a dupe. Jeho hra musí být velmi rychlá*

Musí být způsobilý ke všem zaměstnáním

Aby dovedl psátí pro všechny strany

*Hodí roztrhané noviny do kolébky*

Jaký podařený žurnalista to bude

Různé zprávy

Úvodníky

\* *Ve francouzštině — treska — la morue — je též přezdívkou pro nevěstku.*

Et caetera

Krev musí míti z kalamáře

*Vezme láhev inkoustu a vyleje ji do kolébky*

Musí míti páteř

*Hodí do kolébky obrovské držátko*

Mozek aby nemyslil

*Vyleje do kolébky hrnc lepidla*

Jazyk aby mohl lépe žvaniti

*Hodí nůžky do kolébky*

Je třeba aby uměl také zpívati

Nuže zpívej

*Hřmotič*

## VÝSTUP IV.

### Tíž, Syn

*Manžel opakuje po celou dobu synova monologu: „raz dva“*

*Tato scéna probíhá velmi rychle*

### Syn

*Vstává na kolébce*

Milý otče chcete-li tedy věděti

Vše co provedli šibalové

Musíte mi dáti malé kapesné

Tiskařský strom rozprostírá listy a listy

Mlaskající ve větru jako korouhve

Žurnály vyrostly je třeba abys je trhal

Příprav z nich salát a nakrm jím své umouněnce

Nabídnete-li mi pět set franků

Neprozdírám ničeho o vašich věcech

Ne-li řeknu vše bez jakýchkoli fraků

A zostouzím otce sestry i bratry

Napiši že jste se oženil

Se ženou třikráte těhotnou

Zostudím vás a řeknu

Že jste kradl zabíjel dával zvonil otravoval

### Manžel

Bravo hle mistr pěvec

*Chlapec vystoupí z kolébky*

### Syn

Milovaní rodiče v jediné osobě

Chcete-li věděti co se přihodilo tohoto večera

Hle

Veliký požár zachvátil Niagarské vodopády

### Manžel

Tím hůře

### Syn

Alcindor ten krásný konstruktér

Masku pěšáka si vzal

A na lesní roh dlouho navečer

V parteru vrahům vyhrával

Jsem jist že ještě dneska ten roh zněl

### Manžel

Jen jestli to není v tomto sále

### Syn

Avšak princezna z Bergamu

Provdá se zítra za ženu

Prosté setkání z metra

*Kaštaně*

**Manžel**

Co mi po tom což pak ty lidi znám

Chci raději dobré zprávy o svých přátelích

**Syn**

*Kývaje kolébkou*

Z Montrouge přichází zpráva

Že Picasso maluje právě

Obraz který se pohoupává

Kolébavě

**Manžel**

Buď sláva

Paletě Picassově

Ó synu můj

Nashledanou již znám

Dostatečně včerejší den

**Syn**

Odcházím abych si představil zítřek

**Manžel**

Šťastnou cestu

*Vybání syna*

# VÝSTUP V.

**Lid zanzibarský, Manžel**

**Manžel**

Tento se nepovedl

Mám v úmyslu jej vyděditi

*V tom se přibližují radiová návštěví*

*ottawa*

požár závodu jacob stop 20.000 básní v prose zničeno

president projevuje soustrast

[stop

*řím*

henri matisse ředitel vily medicis dokončuje portrét SS

*Avignon*

velký umělec george braque vynalezl právě způsob

jak intensivně pěstiti sazenice štětců

*vancouver opožděno*

*na přepojovací lince*

psi pana Paula Léautarda stávkují

**Manžel**

Dostí dosti

To byl špatný nápad důvěrovati Tisku

Budu rozčilen

Celý boží den

*Do megafonu*



Haló haló slečno  
Pro příště nepředplácím již telefon  
Vypovídám předplacení

*Bez megafonu*

Měním program žádná zbytečná ústa  
Šetřme šetřme  
Nejdříve udělám krejčího  
Budu se moci procházeti krásně oblečen  
A svou postavou nejsa ošklivý  
Zalíbím se mnohé z hezkých žen

## VÝSTUP VI.

**Tíž, Četník**

**Četník**

Zdá se že vyrábíte hezké holky  
Splnil jste slovo  
40.050 dětí za jediný den  
A ještě hodinky s vodotryskem

**Manžel**

Obohacuji se

**Četník**

Avšak zanzibarská populace  
Vyhladovělá tímto přírůstkem nenasytných úst  
Je na nejlepší cestě zemřítí hladem

**Manžel**

Dejte jim chleбенky to je náhražka za všecko

**Četník**

Kde dostanu ty karty na chleба

**Manžel**

U kartářky

**Četník**

Mimořádně jasnovidné

**Manžel**

Zatracené jedná-li se o předpovídání

## VÝSTUP VII.

**Tíž, Kartářka**

**Kartářka**

*Přichází na jeviště, máje tvář elektricky osvětlenou*

Počestní obyvatelé zanzibarští zde jsem

**Manžel**

Ještě někdo

Nejsem pro nikoho doma

**Kartářka**

Myslela jsem že se nebudete hněvati  
Dozvíte-li se o šťastné budoucnosti

**Četník**

Jestli pak víte paní  
Že provozujete nedovolené řemeslo  
To je úžasné co všechno lidé dělají  
Aby nemusili pracovat



### Manžel

*k četníkovi*

Žádný skandál u mne

### Kartářka

*k divákovi*

Vy pane v budoucnosti  
Porodíte troje dvojčata

### Manžel

Už je tu konkurence

### Dáma

*divák v bledišti*

Paní kartářko

→ ZUZKA

Já vím že mě podvádí

*Rozbitý hrnc*

### Kartářka

Schovejte si ho do norského hrnce

*Vystoupí do popředí, děti křičí, harmonika*

Vida umělá liheň

### Manžel

Staňte se holičem a ostříhejte mi vlasy

### Kartářka

Slečny z New Yorku

Trhají jenom mirabely

Jedí šunku jen z Yorku

Aby si krásu zachovaly

### Manžel

Pařížské ženy na mou duši

Nad všechny ostatní vynikají v krásě

Tak jako kočky milují myši

My šíleně milujeme vaše

### Kartářka

To se ví že úsměvy

### Všichni sborem

Zpívejte ráno i k večeru

Poškrabte se když vás svrbí

Láska k černému nebo k bílému

Jen všimnout toho si je zapotřebí

A je to žertovnější pro změnu

A je to žertovnější pro změnu

### Kartářka

Počestní zanzibarští občané

Kteří již nerodíte děti

Vězte že štěstí a slávy se jenom tomu dostane

A jenom tomu budou náležeti

Ananasové háje a stáda slonů

V blízké budoucnosti

Kdo aby se jich zmocnil bude mítí děti

*Všecky děti na jevišti i v bledišti dají se do křiku. Kartářka míchá karty,  
které létají do stropu. Potom děti utichnou*

Vy který jste tak plodný

### Manžel a četník

Plodný plodný

### Kartářka

*k manželovi*

Stanete se IOti násobným milionářem

*Manžel sedne si na zem*

### **Kartářka**

*k četníkovi*

Vy který neděláte děti  
Zemřete v nejhroznější bídě

### **Četník**

Urážíte mě

Ve jménu Zanzibaru vás zatýkám

### **Kartářka**

Jaká hanba dotknouti se ženy

*Škrábe a rdouší ho. Manžel mu podává dýmku*

### **Manžel**

Kuřte hle dýmka pastýřská

Budu vám na šalmaj hrát

A přece krásná pekařka

Za sedm let milence mění jedenkrát

### **Kartářka**

A každých sedm let je to jen přetvářka

### **Manžel**

Počkejte vydám vás policejnímu komisaři

Vražednice

### **Tereza**

*svlékající celky kartářčiny*

Můj drahý manželi což pak mne nepoznáváš

### **Manžel**

Terezo nebo Tiresie

*Četník se probírá z mečkor*

### **Tereza**

Tiresias je oficiálně

Ve sněmovně na radnici armádě v čele

Ty se však nestrachuj déle

V nábytkovém voze zpět přináším sem

Piano housle i vládní koryto

Jakož i tři vlivné dámy jimž jsem milencem

### **Četník**

Díky za to že jste na mě pamatoval

### **Manžel**

Generále poslanče

Mýlím se Terezo

Jsi plochá jak štěnice málem

### **Tereza**

Co na tom pojď si natrhati malen

Po zanzibarsku slony zažeňme

Květem banánových palem

A ty můj choti znovu miluj mne

Velkého mého srdce staň se králem

### **Manžel**

Terezo

### **Tereza**

Co na tom hrob či králů koruna

Pojď milovat na prsa má

Neb klesnu dřív než tato opona

### **Manžel**

Milá Terezo již není potřeba

Abys byla jako štěnice plochá

*Přinese z domu broxen balonů a koš míčů*

Je jich tu veliké množství

**Tereza**

Zbavili jsme se jich oba dva

Pokračujeme

**Manžel**

To je pravda nekomplikuje věci

Pojďme si raději nadrobit do polévky

**Tereza**

*Pustí balonky a hází míče do obecnstva*

Odlette ptáci mé slabosti

A spěšte živiti všechny děti

Repopulace

**Všichni sborem**

*Zanzibarský lid tančí cinkaje rolničkami*

Zpívejte ráno i k večeru

Poškrabte se když vás svrbí

Láska k černému anebo k bílému

Jen všimnout toho si je zapotřebí

A je to žertovnější pro změnu

A je to žertovnější pro změnu

**Opona**

GUILLAUME APOLLINAIRE  
*PRSY TIRESIOVY*

—  
Nadrealistické drama o 2 jednáních  
s prologem

Hudbu k francouzskému originálu složil

Germaine de Surville

(Germaine Albert-Birot)

Autorisovaný překlad Jar. Seiferta

Kresby J. Šíma

Titulní list, úprava a obálka K. Teige

Vydal v 1000 číslovaných výtiscích

na japonsku Banzay

jako **15.** svazek

EDICE

*ODEON*

v říjnu roku 1926

Jan Fromek, Praha-Smíchov, Přemyslova 724

Písmem Haidukovým vytiskli

Kryl a Scotti v Novém Jičíně

Tento výtisk má číslo

